ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre du Commerce extérieur et Ministre des Affaires européennes, adjoint au Ministre des Affaires étrangères, le 1er décembre 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "accordant une prime de restructuration à certains membres du personnel de l'Office belge du Commerce extérieur", a donné le 14 décembre 1992 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 1 december 1992 door de Minister van Buitenlandse Handel en Minister van Europese Zaken, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende toekenning van een herstructureringspremie aan sommige personeelsleden van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel", heeft op 14 december 1992 het volgend advies gegeven :

Préambule.

Alinéa 1er.

In fine, il faut écrire : "... notamment l'article 14, modifié par l'arrêté royal n° 116 du 23 décembre 1982;".

Alinéa 2.

L'alinéa serait mieux rédigé comme suit :

"Vu le protocole du 30 septembre 1992 du Comité de secteur I;".

Dispositif.

Article 2.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4.

Le texte néerlandais de l'alinéa 2 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 5.

In fine de la disposition en projet , il faut écrire : "... des dispositions du présent arrêté".

Article 7.

La disposition doit être rédigée de la manière suivante :

"Art. 7. Notre ministre qui a le Commerce extérieur dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté".

Aanhef.

Eerste lid.

In fine schrijve men : "... inzonderheid op artikel 14, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 116 van 23 december 1982;".

Tweede lid.

Het zou beter zijn het lid als volgt te stellen :

"Gelet op het protocol van 30 september 1992 van Sectorcomité I;".

Bepalend gedeelte.

Artikel 2.

In de eerste zin schrijve men "in actieve dienst" in plaats van "in dienstactiviteit".

In de tweede zin schrijve men "pas" in plaats van "slechts".

Artikel 4.

In het tweede lid schrijve men "het spilindex-cijfer" in plaats van "de spilindex".

Artikel 5.

In fine van de ontworpen bepaling schrijve men : "... de bepalingen van dit besluit kunnen ontstaan".

Artikel 7.

De bepaling moet als volgt worden gesteld :

"Art. 7. Onze Minister bevoegd voor Buitenlandse Handel is belast met de uitvoering van dit besluit".

La chambre était composée de

Messieurs : C.-L. CLOSSET, président de chambre,

R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
J. MESSINNE,

P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation,

J. van COMPERNOLLE, assesseurs de la section de législation,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J.-L. PAQUET, référendaire adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J.-L. PAQUET, adjunct-referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C.-L. CLOSSET.